



Інструкція до застосування Переклад

hd 320 MS	Зміст	
------------------	--------------	--

Зміст

1 Вступ	3
2 Перед активацією	4
2.1 Знайомство з приладом	4
2.2 Галузь застосування	5
2.3 Продуктивність	5
2.4 Загальна інформація по безпеці	6
2.5 Установка	6
3 Основні функції	7
3.1 Введення в експлуатацію та експлуатація приладу	7
3.2 Управління живленням	8
3.2.1 Вимкнення	8
3.2.2 Включення	8
3.3 Рекомендації щодо перевірки працездатності	8
3.3.1 Випробування якості запаювання шва	
3.3.2 Результати щорічних тестувань	8
4 Налагодження та обслуговування	9
4.1 Перелік налаштувань	9
4.2 Обслуговування клієнтів hawo	10
4.3 План обслуговування	10
4.4 Заміна запчастин	10
4.5 Заміна направляючої каретки	13
4.6 Замовлення запчастин – розподіл номеру прородукту	14
4.6.1 Довговічність швів	14
4.6.2 Огляд	15
5 Технічні дані	16
5.1 Схема ланцюга та електрокомпонентів	16
5.2 Специфікації	17
Декларація відповідності	18

1 Вступ

Передмова

Перш за все ми щиро вдячні за те що ви обрали імпульсний запаюючий прилад hawodent hd 320

У цій інструкції ви знайдете інформацію щодо пристрою, його функцій та можливостей.



Будь ласка прочитайте інструкцію користувача уважно, перш ніж запускати прилад до роботи, аби бути знайомим з інтерфейсом та технічними можливостями апарату.



Завжди тримайте інструкцію поруч з пристроєм



Увага!

Прилад призначений для імпульсного запаювання пластикових пакетів та інших систем на стерильний бар'єр

Будь ласка, зверніться до пункту "Галузь застосування" цієї інструкції

Сертифіковано відповідно до призначення. Сертифікація згідно закону EU 2006\42\EG, 2004\108\EG та 2011\65\E6

Директива 93\042 ЕЕС не застосовується щодо зварювальних та герметизуючих пристроїв.

Максимальні значення IEC 60601-1 не застосовуються для тестування електричних компонентів

Виробник не несе жодної відповідальності за пошкодження, тести яких не були позначені в Декларації відповідності

В разі пошкодження або відкриття пристрою, що скоєні без обов'язкового письмового попередження виробника, гарантія вважається недійсною, а будь-яка відповідальність за фізичні чи матеріальні збитки передається оператору

Примітка

Оскільки ми постійно працюємо над поліпшенням нашого продукту, за нами залишається право на оновлення цієї інструкції та означених можливостей. Якщо у вас залишилися запитання, то зв'яжіться з нами. Ця інструкція є дійсною для всіх продуктів починаючи з 07.2007

2 Перед активацією

2.1 Знайомство з приладом

Частина 2 Перед запуском	У цій главі ви знайдете інформацію про правильне використання пристрою, його функції та поради щодо експлуатації та встановлення. ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ОСНОВНУ ІНФОРМАЦІЮ!
Частина 3 Основні функції	Налаштування та експлуатація пристрою пояснюються тут.
Частина 4 Налагодження та обслуговування	Інструкція з пошуку джерел збурень та усунення несправностей. Тут ви дізнаєтесь про необхідне обслуговування, зношеність деталей та запчастин, а також про розподіл номерів продукції для замовлення на запчастини.
Частина 5 Технічні дані	Тут ви знайдете схему проводки та технічні характеристики, а також специфікацію пристрою.
Частина 6 Декларація відповідності	У цій главі ви знайдете Декларацію відповідності пристрою імпульсного запаювання hawodent hd 320.

hd 320 MS	Перед запуском	Частина 2
------------------	-----------------------	------------------

2.2 Галузь застосування

Імпульсний запаювач має перевагу через більшу ширину зварного шва, особливо для герметизації стерилізаційних мішків. Зверніть увагу, що це технічний робочий інструмент, який призначений виключно для використання на роботі.

Пристрій не підходить для пакування продуктів харчування та небезпечних матеріалів. Виключення можливі лише після попереднього погодження з виробником.

Матеріали що герметизуються

Мішки та рулони згідно з EN868-5 та DIN EN ISO 11607-1

Паперові пакети згідно з EN868-4

Матеріали що не герметизуються

Фольга з бічним ворсом

NOPE без покриття (Tyvek™)

Алюмінієва ламінатна фольга

2.3 Відтворюванність

Пристрої hd 320 MS-8 спроектовані витримувати постійний контактний тиск з міркувань безпеки. Установка температури визначається під час процесу імпульсного ущільнення та часу ущільнення. Правильну температуру ущільнення слід визначити за допомогою тестових запаювань (див. Також Розділ "Введення в експлуатацію"). Пристрої мають автоматичний контроль часу герметизації, що гарантує постійний результат ущільнення.

2.4 Загальна інформація по безпеці



Установка чи управління пристроєм заборонена для людей не досяглих 16 років.

Управління пристроєм має відбуватися під наглядом.

Якщо пристрій не використовується, викніть його з розетки.

Пристрій можна чистити лише сухою ганчіркою.

Використання пристрою в стані алкогольного чи наркотичного сп'яніння заборонено.

Не використовуйте пристрій якщо кабель або розетка пошкоджені. Не використовуйте пристрій якщо його функціонування порушене будь яким чином. В разі пошкодження пристрою, зверніться до авторизованного сервісного центру.

УВАГА! Ніколи не чистіть пристрій вологою ганчіркою.

2.5 Установка



Заборонено використовувати в потенціоно вибухонебезпечних умовах.

Використовуйте лише стабільні джерела струму з заземленням.



Встановлення приладу можливе лише у сухому приміщенні. Пил, пар, конденсат та бризки води можуть негативно сказатися на працездатності пристрою.

Запевніться, що вольтаж живлення відповідаю вимогам.

3 Основні функції

3.1 Введення в експлуатацію та експлуатація приладу

1. Кабель підключення струму має бути підключен.

2. Перемикніть пристрій у робочому стані на "1" настройку.

3. Перемістіть лезо на край.

4. Встановіть час на 1.5 застосовуючи стрілки



Не герметизуйте без фольги!

5. Розверніть рулон фольги та відкрийте важіль.

6. Протягніть фольгу між, таким боком, що є для вас потрібним.

7. Закрийте леза нажавши на важіль. Після коректного закриття ви почуєте характерний звук та світловий індикатор, що покаже начало процесу.

Коли звук та індикатор переключаться, це означає що процес герметизації завершено.

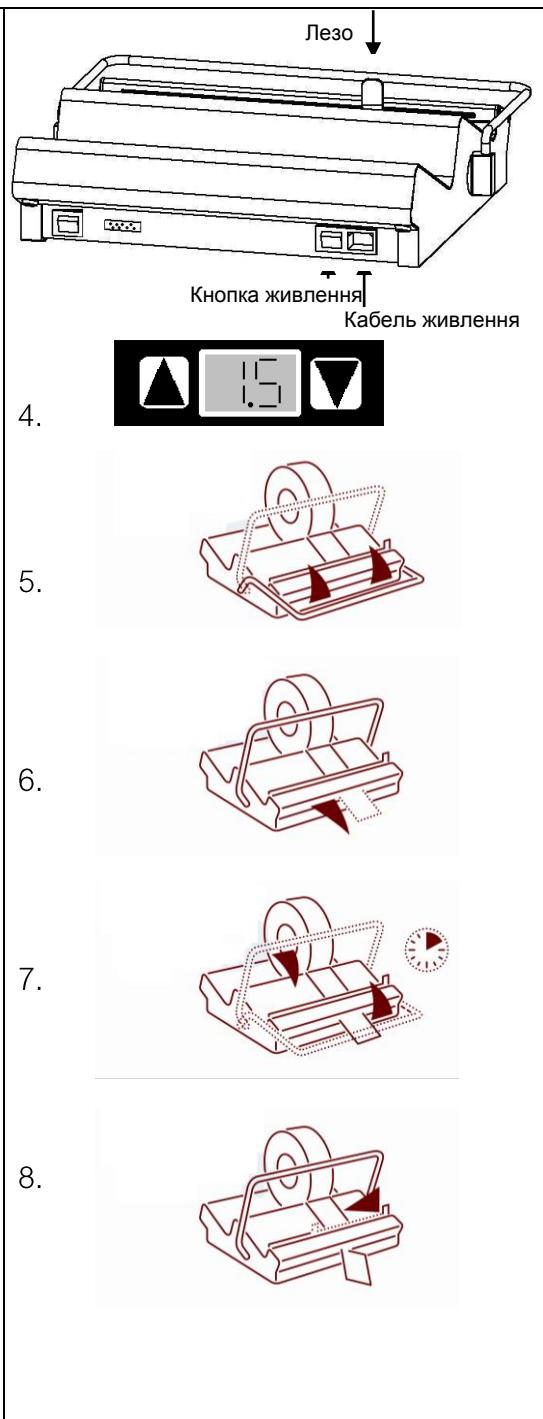
8. Відріжте фольгу за допомогою леза.

9. Відкрийте важіль



Огляд герметизуючого шва

Якщо шов не зафіксовано, то слід підвищити температуру та повторити процес ще раз. Потрібний час на герметизацію встановлюється виробничим випробуванням.



3.2 Управління живленням

3.2.1 Вимкнення

1. Вимкнути пристрій
2. Закрити герметизуючі полоси
3. Включіть пристрій та відкрийте і відразу закрийте герметизуючі полоси 3 рази за 7 секунд.
Після цього має пролунати один короткий сигнал.

3.2.2 Включення

1. Вимкнути пристрій
2. Закрити герметизуючі полоси
3. Включіть пристрій та відкрийте і відразу закрийте герметизуючі полоси 3 рази за 7 секунд.
Після цього має пролунати один довгий сигнал.

3.3 Рекомендації щодо перевірки працездатності

Аби протестувати та задокументувати якість роботи прилада, рекомендуємо наступне:

3.3.1 Перевірка якості шва згідно з DIN EN ISO 11607 ч 2, секція 5.3.2 b

- миттева герметизація відповідно по всій довжині
- відсутні будь-які щіли
- без подряпин та розривів
- відсутнє пошкодження матеріалу

Це може бути виконано ідеально за допомогою індикатора герметизації (hawotest SEAL CHECK DENT). За допомогою індикатора можна прослідкувати та задокументувати роботу. Рекомендуємо провести 2 герметизації перед тестом.



Індикатори перевірки пломби не підходять для упаковки з бічними складками.

3.3.2 Щорічна перевірка проходить згідно з EN-868-5

Дана процедура може бути виконана випробуванням на розтяг. Важливо, щоб дані тестування проводилися авторизованими представниками або спеціалістами дилера.

hd 320 MS	Налагодження та обслуговування	Частина 4
-----------	--------------------------------	-----------

4 Налагодження та обслуговування

4.1 Перелік налаштувань

Несправність	Можлива причина	Вирішення
Пристрій не включається	Підключення до мережі	
	Кабель не приєднано	Перевірте з'єднання з мережею; спробуйте інший кабель чи замініть, якщо потрібно
	Кабель пошкоджено	
	Кнопка живлення	Перевірте кнопку живлення. Замініть, якщо необхідно
Шов не є надійним	Температура занизька	Збільшіть час герметизування
	Пристрій не нагрівається	Дивіться "Пристрій не нагріває"
Пристрій не нагріває	Короткий час герметизування	Збільшити час
	Дефект Microswitch	Замініти microswitch
	Дефект материнської плати	Зміна материнської плати
	Термоконтроль	Зміна термоконтролю
	Нагріваючий елемент	Перевірте нагріваючу стрічку
Лінію герметизування пошкоджено або розплавлено	Задовгий час герметизування	Зменшіть час герметизування
Немає звуку	Звук вимкнено	Включіть звук
	Материнська плата пошкоджена	Зміна материнської плати

4.2 Клієнтське обслуговування hawo



Ви можете зв'язатися з Центром клієнтського обслуговування hawo з понеділка по п'ятницю
7.30 am to 4.30 pm on +49 (0)6261-9770-00.

4.3 План обслуговування



Щоб гарантувати технічну справність вашого приладу, він має обслуговуватися лише у авторизованих центрах у кваліфікованих спеціалістів.

Цикл обслуговування	PTFE	Eccentric
Кожен тиждень	 Перевірка	
Відповідно до навантаження; хоча б раз на рік.	 Заміна	 Смазка

4.4 Заміна запчастин



Простий заказ запчастин через fax.
Все що вам треба, це копіювати номер заказу. Ви можете знайти форму на наступній сторінці.

- Введіть адресу, номер факсу та номер заказу
- Введіть серійний номер
- Тип пристрою
- Позначте потрібну деталь
- Необхідна кількість
- Підтвердіть заказ
- Підтвердіть заказ

Bitte diese Daten bei Ersatzteilbestellung angeben.
Please state this data when ordering spares.
Veuillez indiquer ces données en cas de commande des pièces de rechange.

Gerätebau GmbH
D-74847 Obrigheim
Tel. 06261-62016
Fax. 06261-82015
Made in Germany

Кому:

hawo GmbH

Fax no. +49 (0)6261 9770-69

Відправник:

Your order no. _____		Date _____	
Device type _____		Serial number _____	
<input checked="" type="checkbox"/>	Description	Item no.	Pieces
<input type="checkbox"/>	Heater strip	6.535.036	
<input type="checkbox"/>	Upper impulse die	1.613.135	
<input type="checkbox"/>	Lower impulse die	1.613.134	
<input type="checkbox"/>	Guide carriage	1.629.022	
<input type="checkbox"/>	Silicone glass fabric-base laminate	6.105.230	
<input type="checkbox"/>	Silicone rubber	6.105.231	
<input type="checkbox"/>	PTFE strip above heater strip	6.105.130	
<input type="checkbox"/>	PTFE strip below heater strip	6.105.153	
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			

Signature _____

To:

hawo GmbH

Fax no. +49 (0)6261 9770-69

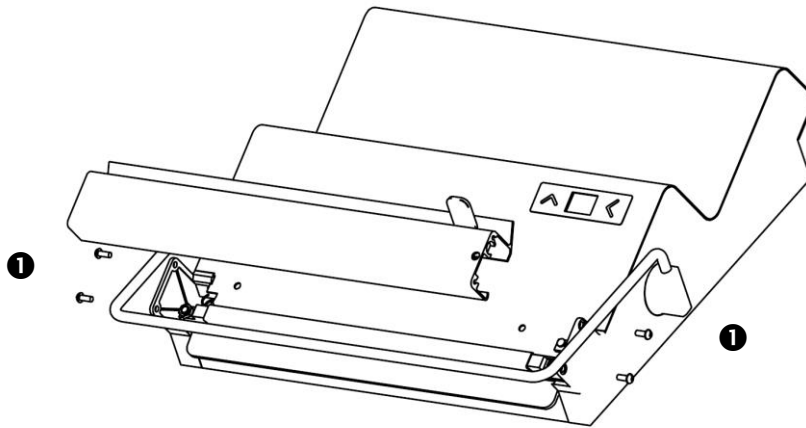
Sender:

Your order no. _____		Date _____	
Device type _____		Serial number _____	
<input checked="" type="checkbox"/>	Description	Item no.	Pieces
<input type="checkbox"/>	Display card	1.410.030	
<input type="checkbox"/>	Thermo controller	1.531.003	
<input type="checkbox"/>	Microswitch	6.561.001	
<input type="checkbox"/>	Power switch/filter	6.545.005	
<input type="checkbox"/>	Power cable 230V	6.593.013	
<input type="checkbox"/>	Power cable 115V	6.593.014	
<input type="checkbox"/>	Welding transformer 230V	6.531.023	
<input type="checkbox"/>	Welding transformer 115V	6.531.027	
<input type="checkbox"/>	Control card 230V	1.540.050	
<input type="checkbox"/>	Control card 115V	1.540.051	
<input type="checkbox"/>	Control card 100V	1.540.052	
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>			

Signature _____

4.5 Заміна направляючої каретки

1. Release securing screws ❶ on blade assembly and remove blade assembly

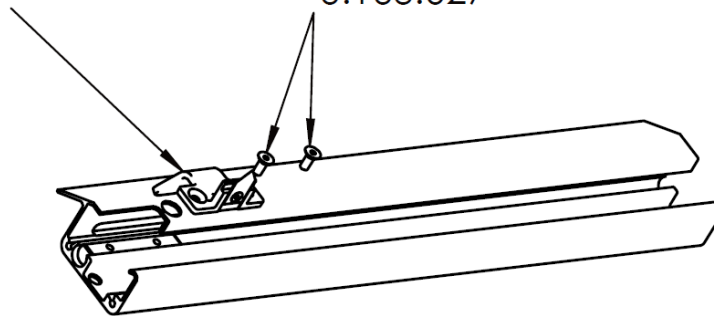


2. Release screws on guide carriage and remove guide carriage

Release screws on

Blade assembly
1.629.022

Fixing screw
6.163.027



3. Insert new guide carriage and reinstall blade assembly in reverse sequence.



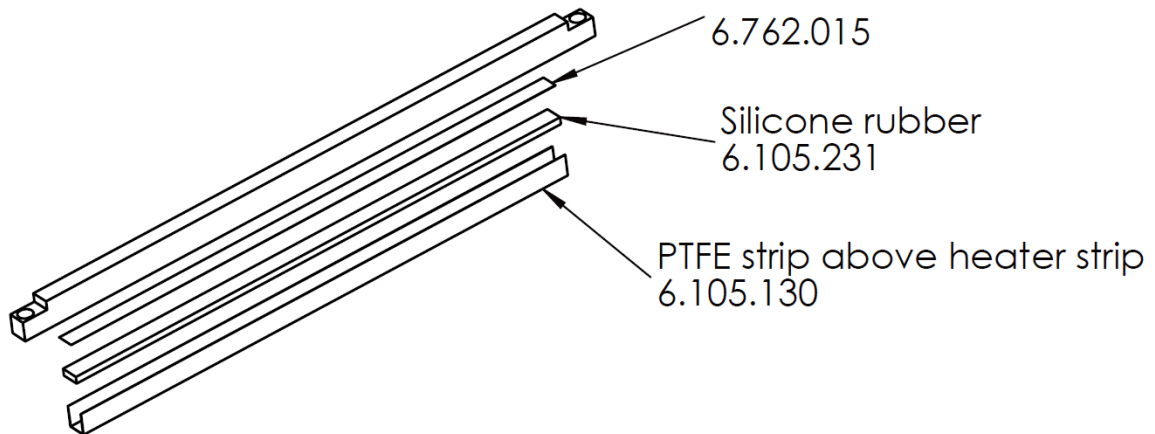
Important note !

The fixing screws ❶ must only be fixed with a torque wrench, torque maximal 1N.

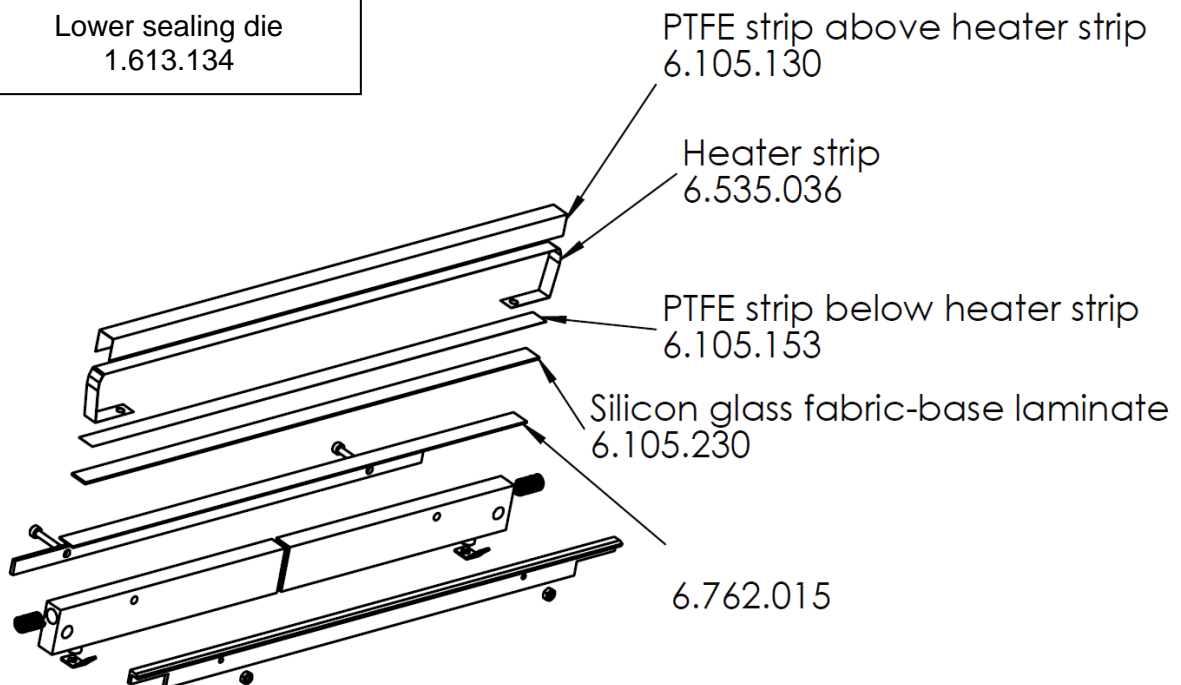
4.6 Spare parts order – product number allocation

4.6.1 Sealing dies

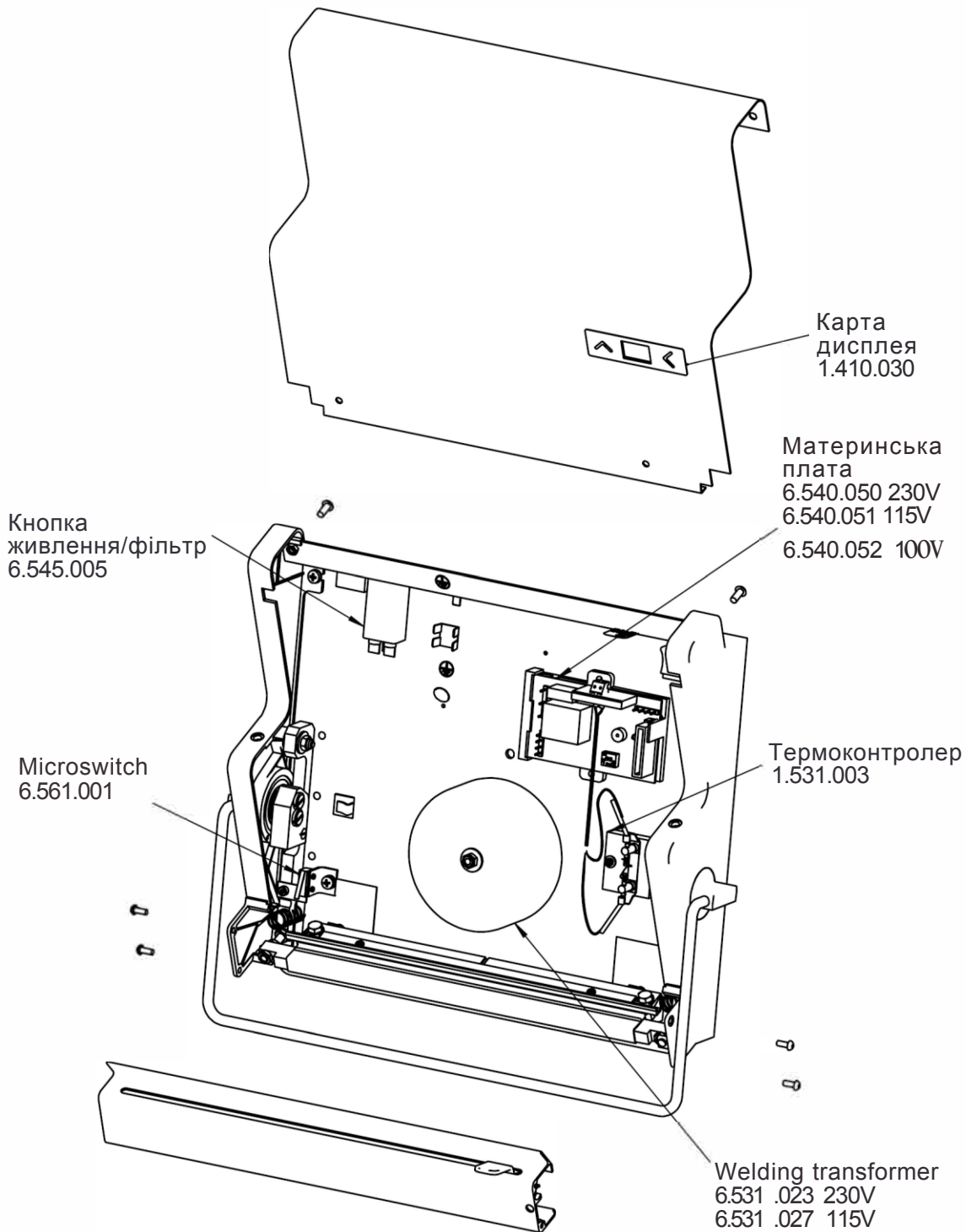
Upper sealing die
1.613.135



Lower sealing die
1.613.134

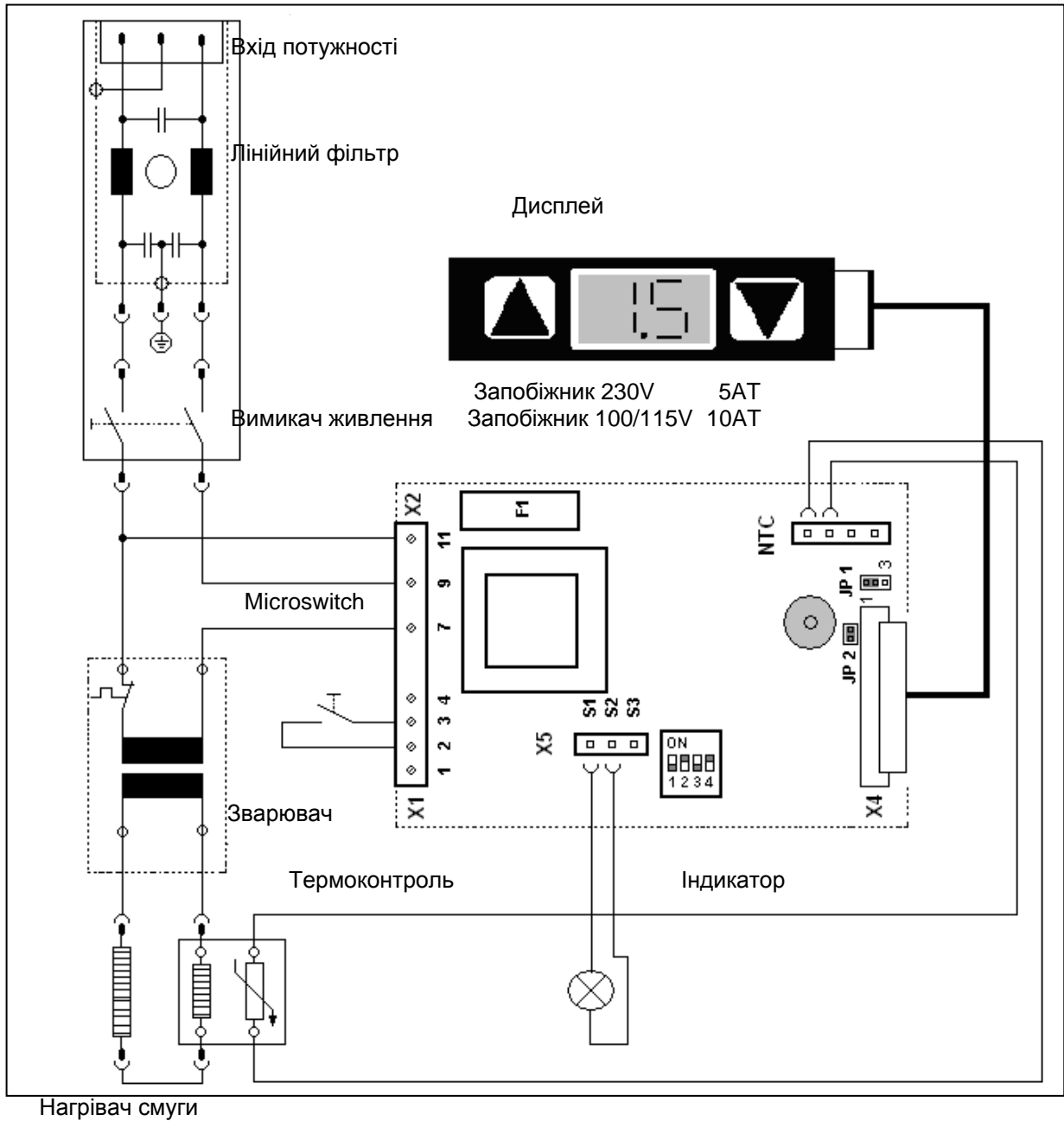


4.6.2 Огляд



5 Технічні дані

5.1 Діаграми схеми и проводки



hd 320 MS	Технічні дані	
------------------	---------------	--

5.2 Специфікації

Підключення живлення	[V]	100 / 115 / 230 50/60Hz
Запобіжник 100 0V -115V/230 V	[A]	10 / 5 AT
Енергоспоживання	[VA]	850
Температура зовні	[°C]	5-25
Контроль температури	[s]	3 - 8
Розміри:		
довжина		420
ширина	[mm]	360
глибина		220
Вага	[kg]	8
Довжина герметизуючого полотна	[mm]	8
Ширина фольги max	[mm]	250
Макс. довжина	[mm]	250
Шум пристрою за стандартом 2006/53/EG annex I 1.7.4.2 и.)	[dB/ A]	<70

hd 320	Декларація відповідності	Частина 6
---------------	---------------------------------	------------------

6 Декларація відповідності

 hawo GmbH 74047 Obrigheim Germany	Konformitätserklärung - Declaration of Conformity Déclaration "CE" de Conformité Declaración de conformidad de la CE Dichiarazione di conformità - Declaração de conformidade	9.693.00BC																																																												
Gültig ab: 01.02.2015 Valid from:		Seite 1/1 Version 2.02																																																												
<p>Hiermit erklären wir, daß die Folienschweissmaschinen: Herewith we declare that the Foil sealing unit: Par la presente, nous déclarons que la gamme de Soudeuse de films plastique: Por la presente certificamos que las maquinas embolsadoras modelos: Dichiariamo con la presente che le macchine per saldatura di fogli: Por este meio se declara que as maquinas de selagem de folhas de plastico:</p> <p style="text-align: center;">hd 320 MS</p> <p>folgenden einschlagigen Bestimmungen und harmonisierten Normen entsprechen: complies with the requirements of the following regulations and harmonised standards: corresponde aux dispositions suivantes et standards harmonise: objeto de esta Declaración cumple con las siguientes disposiciones: Sono conformi alle seguenti disposizioni in materia nonché alle seguenti norme armonizzate: correspondem as seguintes determinações e normas harmonizadas:</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;">Niederspannungsrichtlinie</td> <td style="width: 30%;">Low voltage directive</td> <td style="width: 20%;">2014/35/EU</td> <td style="width: 20%;"></td> </tr> <tr> <td>Directive a basse tension</td> <td>Directiva de Baja Tension</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttiva sulla bassa tensione</td> <td>Directiva relativa a baixa - tensao</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>EMV-Richtlinie</td> <td>EMC-directive</td> <td>2014/30/EU</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Directive CEM</td> <td>Directiva da CEM</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttiva CEM</td> <td>Directiva CEM</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>WEEE-Richtlinie</td> <td>WEEE-directive</td> <td>2012/19/EU</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Directive WEEE</td> <td>Directiva de WEEE</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttiva WEEE</td> <td>Directiva WEEE</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>RoHS-Richtlinie</td> <td>RoHS-directive</td> <td>2011/65/EG</td> <td></td> </tr> <tr> <td>Directive RoHS</td> <td>Directiva da RoHS</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Direttiva RoHS</td> <td>Directiva RoHS</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Harmonisierte Normen</td> <td>Harmonized standards</td> <td>EN ISO 12100/2010_07</td> <td>EN 60204-1/2007_06</td> </tr> <tr> <td>Standard harmonise</td> <td>Las normas armonizadas</td> <td>EN ISO 13857/2008_06</td> <td>EN 61000-6-1/2007_10</td> </tr> <tr> <td>Norme armonizzate</td> <td>Normas harmonizadas</td> <td></td> <td>EN 61000-6-3/2011_09</td> </tr> </table> <p>Verantwortliche Person for die Technischen Unterlagen, Name und Adresse siehe unten Responsible person for technical documentation see below La personne responsable pour la documentation technique est mentionnee au-dessous</p> <div style="text-align: center;">  <hr/> Torsten firhardt Prokurist / authorized officer </div> <p style="text-align: center;">hawo GmbH, Obere Au 2, D-74847 Obrigheim, Germany</p>			Niederspannungsrichtlinie	Low voltage directive	2014/35/EU		Directive a basse tension	Directiva de Baja Tension			Direttiva sulla bassa tensione	Directiva relativa a baixa - tensao			EMV-Richtlinie	EMC-directive	2014/30/EU		Directive CEM	Directiva da CEM			Direttiva CEM	Directiva CEM			WEEE-Richtlinie	WEEE-directive	2012/19/EU		Directive WEEE	Directiva de WEEE			Direttiva WEEE	Directiva WEEE			RoHS-Richtlinie	RoHS-directive	2011/65/EG		Directive RoHS	Directiva da RoHS			Direttiva RoHS	Directiva RoHS			Harmonisierte Normen	Harmonized standards	EN ISO 12100/2010_07	EN 60204-1/2007_06	Standard harmonise	Las normas armonizadas	EN ISO 13857/2008_06	EN 61000-6-1/2007_10	Norme armonizzate	Normas harmonizadas		EN 61000-6-3/2011_09
Niederspannungsrichtlinie	Low voltage directive	2014/35/EU																																																												
Directive a basse tension	Directiva de Baja Tension																																																													
Direttiva sulla bassa tensione	Directiva relativa a baixa - tensao																																																													
EMV-Richtlinie	EMC-directive	2014/30/EU																																																												
Directive CEM	Directiva da CEM																																																													
Direttiva CEM	Directiva CEM																																																													
WEEE-Richtlinie	WEEE-directive	2012/19/EU																																																												
Directive WEEE	Directiva de WEEE																																																													
Direttiva WEEE	Directiva WEEE																																																													
RoHS-Richtlinie	RoHS-directive	2011/65/EG																																																												
Directive RoHS	Directiva da RoHS																																																													
Direttiva RoHS	Directiva RoHS																																																													
Harmonisierte Normen	Harmonized standards	EN ISO 12100/2010_07	EN 60204-1/2007_06																																																											
Standard harmonise	Las normas armonizadas	EN ISO 13857/2008_06	EN 61000-6-1/2007_10																																																											
Norme armonizzate	Normas harmonizadas		EN 61000-6-3/2011_09																																																											
hawo GmbH Obere Au 24 74847 Obrigheim Germany	T+49 (0) 6261 19770-0 F+49 (0) 6261 19770-69 info@hawo.com www.hawo.com	Amtsgericht Mannheim: HRB 441011 Geschäftsführer: Hans Wolf und Christian Wolf Firmensitz: Obrigheim																																																												
This document and the contents thereof are considered proprietary and confidential information of hawo and disclosure to unauthorized individuals or dissemination, publication, or copying is prohibited without prior written consent by hawo GmbH, 74847 Obrigheim, Germany.																																																														